

2023년도 1회차 국내 출판사/에이전시 완역원고 지원사업 선정 결과

한국문학번역원은 <2023년도 1회차 국내 출판사/에이전시 완역원고 지원사업>의 선정 결과를 다음과 같이 공고합니다. 본 사업에 관심을 갖고 지원해주신 모든 국내 출판사 및 저작권 수출 에이전시 관계자분들께 진심으로 감사드리며 지속적인 관심 부탁드립니다.

□ 선정 결과: 총 10종

(※ 신청사 가나다순)

연번	신청사	작품명	저자명	장르	신청 언어
1	BOOK21	실연당한 사람들의 일곱 시 초찬 모임	백영옥	소설	영어
2	갈매나무	아무도 모를 것이다	정보라	소설	영어
3	나선 에이전시	호텔 이야기	임경선	소설	일본어
4	넥서스	N분의 1은 비밀로	금성준	소설	영어
5	문학동네	체리새우: 비밀글입니다	황영미	소설 (청소년)	영어
6	비룡소	그리고 펌킨맨이 나타났다	유소정/김상욱	아동	영어
7	우리학교	죽이고 싶은 아이	이꽃님	소설 (청소년)	영어
8	에릭양 에이전시	우리가 빛의 속도로 갈 수 없다면	김초엽	소설	영어
9	에이전시 소설	홀	편혜영	소설	네덜란드어
10	자음과모음	일곱 개의 고양이 눈	최제훈	소설	스페인어

※ 지원 금액, 세부 진행 사항 등 개별 메일 안내 예정

※ 지원에 결격사유가 발견되는 경우 선정이 취소됨

□ 심사 총평

2023년도 국내출판사/에이전시 완역원고 지원사업은 민간 영역 주도의 한국문학 해외 진출 활성화 기반 조성을 목적으로 한 사업으로, 1회차에는 2023년 3월 1일부터 3월 30일까지 지원 신청 접수를 받은 결과 총 7개 언어권 32개사 44건이 접수되었다.

총 5개 항목으로 구성된 심사 기준(작품성(30), 번역출판섭외 계획의 적정성(30), 해외 수용도(30), 전략우선도(10), 수출 실적 가점(5))에 의거해 예비심사와 최종 심사를 진행한 결과 총 4개 언어권 10개사 10건을 지원 대상으로 선정하였다.

10건의 지원대상 중 9건이 소설인데 그중 2건이 청소년 문학에 해당하며, 나머지 1건은 아동문학 분야 저작이다. 이번 심사에서는 지원 대상의 문학적, 예술적 성취도를 중요하게 고려하면서도 한국문학의 다채로운 스펙트럼을 보여줄 수 있는 작품들을 선정하기 위해 더욱 노력했다. 이를 위해 번역물을 통해 기대되는 파급효과를 중시하였으며, 해외 독자들에게 폭넓게 수용될 가능성이 분명하고, 해외 출판에 대한 구체적인 계획 및 가시적인 성과가 있는 작품들에 더욱 높은 점수가 부여되었다.

그 같은 기준을 바탕으로 공정한 심사가 이루어졌으며, 그 결과 한국문학의 다채로운 스펙트럼을 확인시켜주는 10건의 지원대상이 선정될 수 있었다. 선정 대상들은 한국문학의 예술성과 작품성을 증명하는 본격문학을 비롯해, 한국문학장의 새로운 활력을 불어넣어 주고 있는 SF소설, 또 하나의 장르이자 분야로 최근 각광받고 있는 청소년 및 아동 문학으로 분류될 수 있는 작품들이다. 이러한 선정 결과는 그간 본격 문학에 한정되어 있는 한국문학이 점차 그 범위와 영역이 전방위적으로 확장되고 있음을 반영하며, 급격히 변화하는 현실 속에서도 한국문학이 동시대와 호흡하기 위해 끊임없이 진화하고 있음을 방증할 것이다. 이번 지원 사업에 선정된 작품들이 한국문학에 도착한 새로운 현재를 해외에 알리는 데 더욱 기여하기를 바란다.

2023년 4월 25일

심사위원 강동호

심사위원 이혜진

심사위원 신준봉

심사위원 표정훈

심사위원 채지영